



INSIGHT GUIDES

异域风情丛书

葡萄牙

翁妙玮 李淑红 刘杉杉 翻译



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn

北京市版权局著作权合同登记号：图字01-2005-6000

图书在版编目(CIP)数据

葡萄牙/新加坡APA出版有限公司编；翁妙玮，李淑红，刘杉杉译.—北京：中国水利水电出版社，2005
(异域风情丛书)

书名原文：Insight Guides Portugal

ISBN 7-5084-3453-6

I.葡... II.①新... ②翁...③李...④刘...
III.葡萄牙—概况 IV.K955.2

中国版本图书馆CIP数据核字 (2005) 第144186号

©2004 Apa Publications GmbH& Co. Verlag KG (Singapore branch)

All Rights Reserved

First Edition 2001; Updated 2004

书 原 译 出 版 发 行	名 著 者	葡萄牙 APA Publications 翁妙玮 李淑红 刘杉杉
		中国水利水电出版社 (北京市三里河路6号 100044) 网址: www.waterpub.com.cn E-mail: sales@waterpub.com.cn 电话: (010) 63202266 (总机)、68331835 (营销中心)
经 售		全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 印 规 版 次 印 数 定 价	版 刷 格 次 数 价	北京清木朗曼图文设计有限公司 北京鑫丰华彩印有限公司 965mm×1270mm 32开本 12.125印张 621千字 2006年5月第1版 2006年5月第1次印刷 0001—5000册 68.00元

凡购买我社图书，如有缺页、倒页、脱页的，本社营销中心负责调换

版权所有·侵权必究

 INSIGHT GUIDES

异域风情丛书

葡萄牙

Project Editor: Pam Barrett

Managing Editor: Emily Hatchwell

Editorial Director: Brian Bell

APA PUBLICATIONS

翁妙玮 李淑红 刘杉杉 翻译



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn



INSIGHT GUIDES

葡萄牙

编者寄语

导言

“异域风情丛书”是一套集历史、文化、地理于一体的旅游文化知识丛书。原版由德国APA出版公司策划，已出版英语、法语、德语等多种版本，中国水利水电出版社拥有其简体中文版权。

“异域风情丛书”构成庞大，系统全面。其每一册以国家、地区或城市名称为书名，不仅详尽介绍了当地的风光名胜、历史背景、文化渊源，而且还提供了住宿、饭店等最新旅游资讯。内容新颖独特，信息丰富完整，文笔生动流畅，图文并茂，方便实用。



这本旅游指南是全世界两家资讯服务商合力打造的经典之作。“异域风情丛书”自1970年以来便成为旅游观光书籍的典范；探索频道则是全世界纪实性电视节目内容的首要提供者。

“异域风情丛书”的编辑不仅提供切实可行的经验指导，而且帮助游客了解旅游地的历史、文化、政府机构以及风土人情。探索频道及其网站www.discovery.com不仅使数百万人可以在家中舒适地纵

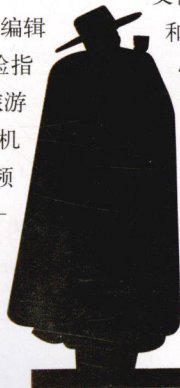
览世界风光，而且也鼓励他们亲自到世界各地去探险览胜。

如何使用本书

本书经过认真的组织编写，既让读者了解葡萄牙及其人民和文化，也引导读者欣赏其景观和名胜。

◆“特色”部分由黄色书眉标识，内容包括了葡萄牙的历史和文化，由生动而真实的短文构成。

◆“地理位置”部分由蓝色书眉标识，提供了所有值得一游的景观和地区的





详尽细节。主要名胜古迹都以数字在地图上标注。

◆“旅行指南”部分提供了关于旅行、住宿、餐馆和其他方面的实用信息。

主要编撰人员

新版的编辑是Pam Barret, 他基于Alison Friesinger Hill编辑的原版的基础上作了进一步改进。

历史部分的章节主要由哈佛大学毕业的Thomas Hill提供, 而Ruth Rosengarten则撰写了艺术和建筑部分。烹饪部分是Jean Anderson的作品, 她同时也是《葡萄

牙饮食》一书的作者。Scott Carney这位纽约的葡萄酒专家负责的是他的老本行。Katherine Barrett Swett给读者讲述了旅行者葡萄牙之旅的故事。

Sharon Behn介绍了pousada和阿加维的情况, Martin Symington是葡萄牙船只部分的作者。其他地区章节的作品分别是: Marvine Howe (里斯本和周边地区); Deborah Brammer (阿楞特茹); Jeremy Boulton (特拉斯-沃斯山区和贝拉); Jenny Wittner (科英布拉及其周边地区); Nigel Tisdall (马德拉群岛)。

最后, 新版的升级是由Brian and Eileen Anderson完成的, 他们撰写过数本关于葡萄牙的书籍。新版中的“葡萄牙的自然风光”这一章就是他们新添上的, 而“波尔图葡萄酒、马赛克瓷砖、手工艺品和节日”等特色部分也都有所补充。Pat Underwood增补了关于“马德拉 (Madeira)”群岛的章节, 而Andreas Stieglitz加入了“亚速尔群岛”部分。他们是在Paul和Denise Burton的帮助下完成的, 后者增加了旅行指南的部分。整本书的最后升级工作是由Roger Williams于2004年完成的。

大量图片是由Tony Arruza和Bill Wassman提供的, 他们二者是异域风情公司的长期图片提供者。同时, 还要感谢Penny Phenix为本书所做的校订和编目工作。

图例

-  国界
-  州界
-  国家公园
-  渡船航线
-  地铁
-  机场: 国际/国内
-  公共汽车站
-  停车场
-  旅客问讯处
-  邮局
-  教堂/遗址
-  修道院
-  清真寺
-  犹太教堂
-  城堡/遗址
-  考古遗址
-  洞穴
-  雕像/纪念碑
-  名胜

景点部分中主要名胜在彩色地图上用阴码数字标出(如①), 并在奇数页的右上角有小块标志告诉你有关地图在哪一页。

书中地图均为示意性质, 不具任何法律效力。书中文字和图片受《著作权法》保护, 未经许可, 不得用于商业目的翻印、摘抄或出版, 出售。

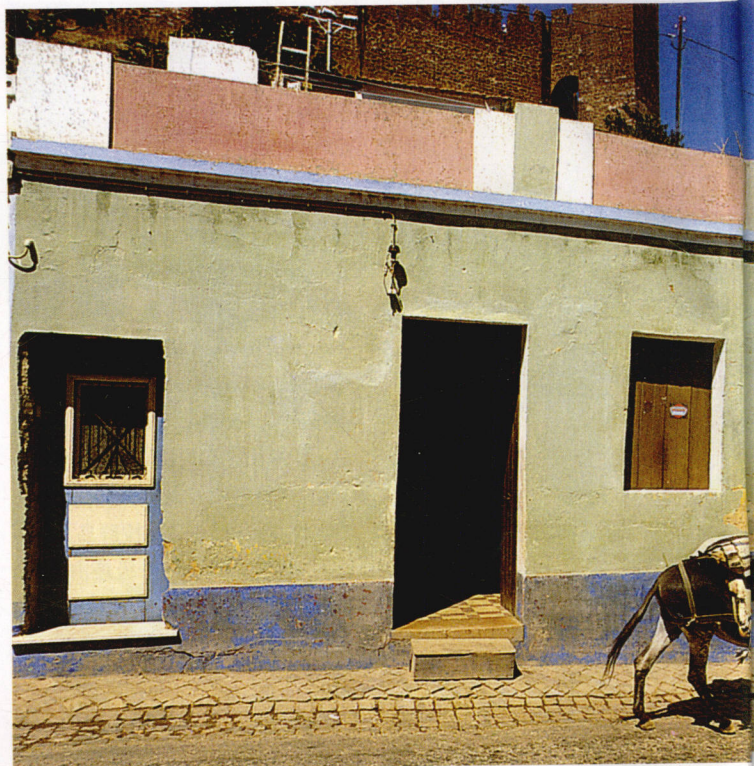


地图



葡萄牙	146
里斯本中心地区	154
里斯本	164
卡斯凯什、辛特拉	
和塞图巴尔	176
辛特拉城	182
阿加尔维	198
埃武拉和阿楞特茹	216
埃武拉	219
埃斯特雷马杜拉	
和里瓦特茹	242
科英布拉	256
从科英布拉出发	
的周边之旅	266
波尔图	276
杜罗河谷	286
绿色海岸和米纽	300
特拉斯-沃斯山	312
贝拉北部	
和贝拉南部	324
马德拉群岛	334
亚速尔群岛	346

目 录



简介

在陆地消失、海洋开始的地方...15

历史

大事记	18
古老的卢济塔尼亚	21
一个民族诞生了	29
和英国的联系	34
帝国建设	37
征服者被征服	47
革命和进化	55

特色

葡萄牙人	67
圣徒、奇迹和圣殿	75
旅行者的故事	80
传统小舟	85
葡萄牙的食物	91
葡萄牙的葡萄酒	103
建筑史	115
葡萄牙历代艺术	123
下榻处和领主宅邸	128
葡萄牙的大自然	133





阿加尔维安静的午后

聚焦

四季节日	110
马赛克艺术	170
保护艺术和工艺的战斗	236
波尔图葡萄酒	
——来自石质土壤的珍宝	294

信息窗

空中城堡	33
路易斯·德·卡蒙斯	45
撒拉萨尔	61
波尔图王朝	109

地理位置

介绍	145
里斯本	151
埃斯托利和卡斯凯什	175
辛特拉	181
塞图巴尔和阿拉比迪半岛	189
阿加尔维	197
埃武拉和阿楞特茹	215
埃斯特雷马杜拉和	
里瓦特茹	241
科英布拉	255
从科英布拉出发的	
周边之旅	265

波尔图	275
杜罗河谷	285
绿色海岸和米纽地区	299
特拉斯-沃斯山区	311
贝拉北部和贝拉南部	323
马德拉群岛	333
亚速尔群岛	345

旅行指南



熟悉环境	354
行程安排	355
实用指南	357
周边之旅	360
住宿	361
餐饮地点	370
夜生活	374
运动	377
购物	378
语言	379
参考资料	382

◆完整的旅行指南目录在
353页





CALEM
PORTO

QUINTA DA FOZ

P-1249-TL

BALONGA

P-42-A

















FABRICA ALELUIA
- AVEIRO -

BARCO RABELO

在陆地消失、海洋开始的地方

葡萄牙多样化的风景及其历史
和文化把它和欧洲其他部分区分开来

葡萄牙是一块位于边缘的土地，就像16世纪的史诗诗人路易斯·德·卡蒙斯描述的那样，它地处“陆地消失、海洋开始的地方”。位于欧洲的西部边陲的地缘，使它兼具传统的生存方式如捕鱼和农耕，以及使世界更小、更紧密、也更复杂的技术这两种特点。

这是一个生活舒适的国家，共有92100平方公里土地，比阿斯图里亚斯稍大点，但是却拥有极其多样的风景：长长的白色沙滩和美丽的洞穴；连绵的山脉和小山——其中以埃斯特雷拉山脉海拔最高；无数的河流以及位于中南部阿楞特茹的广阔平原，平原上点缀着栓皮栎树和橄榄园。

葡萄牙一年四季的大部分时间都拥有蔚蓝的天空和耀眼的阳光。宜人的气候，炎热的夏季、寒冷但不刺骨的冬季，这是一个温和的国家，就像它冬天的气候一样。而它的居民大部分谦恭、有礼、热情好客，他们都是些宿命论者，显得非常宽容。

游人在全国每个角落都能受到欢迎，从里斯本的迪斯科舞厅（开放到清晨）到特拉斯-沃斯山的最偏僻的村庄，人们在这儿过着简单的生活，如烘烤食物、纺纱织布和耕田种地等。你可以随心所欲地品尝你所喜欢的食物，或许每样都该尝试一些。

本书将从葡萄牙漫长而有趣的历史讲起，随后是对葡萄牙人的简短介绍——我们在尽可能的范围内概括一个民族。接着，本书的“特色”部分将带你去了解葡萄牙的食物和葡萄酒、它美丽的下榻处和领主宅邸的食宿，以及它辉煌的艺术和建筑。最后，“地理位置”部分将领你环游全国。这儿的确值得一游。 □

前页：从杜罗河南岸眺望波尔图；贝伦的骑士阅兵；不情愿的劳动力；世界杯决赛的日子。

左图：葡萄牙以其马赛克和波尔图帆船而闻名。